

# TITO

## *Pablo mexe wetfel.*

<sup>1</sup> Yakha' Pablo, leqejkunenek pa' Intata qa apóstol\* iye qe t'eku'myijji' ha' Jesucristo. Heinekumhi'yijji' qe qa' henfeli'm pekhewe' hayiits t'eku'miiji' pakha'aj pa' Intata qu' lelitsi'ij. Ma' qa' nana'li'm pakha' nite' witqekuye'j qa' nenikfe'lets iye pa' yijaa'ija in ta'lets pa' Intata.\*

<sup>2</sup> Pakha' jiwetjumti'ets pakha'an witiła'x nite' yili'ij, hikpa' hayiits pa'aj in mexe ham ha'ne week in yiwjutsiqen pa'aj pa' Intata. Pa' Intata nite' leke' qu' naf'alih'ij pa'qu' hats nit'ij.\* <sup>3</sup> Qa hane'ej, pa' leqjeyumtshenek in hats yamets pa'aj, ma' qa hats na'l aka' hats yiwjutsiqen pa'aj ma' qa ts'ukin qa henfel ke' le'lijei hakha' Dios Yatsat'ax'inij Eqilina'x.\* <sup>4</sup> Ha'ne witfaakanek t'ejuyii ha' Tito. Hik hakha' yijaa'ija in hik lunye'j qu' ya'se' qe ta'lets in yijaa'ija in heik'eni'lets ha' Jesús. Na'llek pa' Intata Dios qa ha' Yatsat'ax'inij Jesucristo eqilina'x qu' net'iftits ewets qa' nelisij iye pa' wit'ikesimeya'x.\*

---

\* **1:1** Apóstol ikji' wit'ukinek'ij qu' nenfel ke' le'lijei pa' Intata.

\* **1:1** Hch 13:9; 16:17; Ro 1:1; 8:33; Ef 6:6; Stg 1:1; 1P 2:16; Ap 1:1; Mt 22:14; 24:22; Lc 18:7; Col 3:12; 1Co 1:27-28; 1Ts 1:4; Stg 2:5; 1Ti 2:4; 6:3; 2Ti 3:7 \* **1:2** 1Co 15:19; Tit 3:7; He 6:18; 9:15; Nm 23:19;

Ro 1:2; 2Ti 1:9 \* **1:3** Jn 1:1; 2:22; 21:1; 2Co 4:11; 1P 5:4; 1Jn 1:2; 2Ti 1:12,14; 2:15; He 4:12; 1Ti 1:1,11; 2:3; 6:20; Tit 2:10; 3:4; Jud 25

\* **1:4** 2Co 2:13; 7:6,13-14; 8:6,16,23; 12:18; Ga 2:1,3; 2Ti 4:10; 1Ti 1:2; Ro 1:7; 1Co 1:3

*Pa'n lunyej pa'qu' jukhewe' qu' teke'ye' qu' netnekumhi'yi' qa netnek'enhe'yij pe' witijsitji.*

<sup>5</sup> Ha' l'islawet'ii sehe' l'ii Creta hikha' k'ejeti' qe qa' anqhat'axij kakha' mexe hamtaxik'ui kakha'an qu' jeliiji' pe'qu' netnek'enhe'yij hekhewe' yijayan ha' Jesús in uja'xek he' witsetits i'ni' ha' sehe' Creta. Hik aka' k'ayaji'ijets.\* <sup>6</sup> Pakha' qu' nejelets pe' hats yijayan ha' Cristo qa aka'an qu' lunye'je' ma' qa' netnekumhi'yi', nowo'oi qu' hasu'uj nenit'ijets qu' ul'axe', qa' ewi'le'li'i iye pe'qu' lewhe'ye'ye', pe'qu' letitse' nijayan ha' Jesucristo, qa' hasu'uj qu' netniihe'yij qu' nite' netk'ene'ets pe'qu' l'alheye' i'nli'i qu'nte' nimpi'yele'.\* <sup>7</sup> Qe pa'qu' nejelets pe' hats yijayan ha' Cristo nowo'oi qu' hasu'uj nenit'ijets qu' ul'axe' qe lakha' leqejkunenek pa' Intata. Qa' hasu'uj qu' numti qu' week nat'anipji', qa' qu' peteyi'ik'uyii pe'ye' qa' hasu'uj aje'eł na'nayu'kii, hasu'uj nek'uwet, hasu'uj nisu'un qu' netqek'uyij łokoi, hasu'uj iye nisu'un l'astai.\* <sup>8</sup> Aka' qu' lunye'je' yijat'ij, netisij lewhi'wet'e' pe'qu' ni'wenik'ui, nisu'un week pa' le'wis, qa' nejeel'eku'uk'uiha pa'qu' naqsiijkii, qa' natsathen iye, qa' nisu'uunija iye pa'qu' nisu'un pa' Intata, qa' hasu'uj iye neqenijanij in nite' yaqsiijkii pa'qu' ul'axe'. <sup>9</sup> Nijayaanija pa' yit'ij kekhe'we' hats t'ijatshenheti'yij Intata le'lijei hats'inha qa' nenikfe'ljeetsek pa'n lunye'j qu' ninq'ijatshenij pa' yijaa'ija in yit'ij ke' Intata le'lijei. Qa' nenikfe'lets iye pa'n lunye'j qu' netweyiju'ł pekhewe' yumtitax qu' yijaali'ija pe' nifeltax

\* **1:5** Hch 27:7,12-13; 1Ti 3:1-7; 5:17      \* **1:6** 1Ti 3:2-4; Col 1:22

\* **1:7** Hch 20:28; Fil 1:1; 1P 2:25

qa t'ejuili'iju'l ke' Intata le'lijei.\* <sup>10</sup> Qe olots pe' ham nek'enheyuye'ets, qa pe' iyette ham weju'li'ij pa' nifeltax qa iwotk'onhetsits iye. Qa aka'an les hit'ijets pekhewe' judiol qe hik aka' lunyejei. <sup>11</sup> Enewe'en hasu'uj iwejini'li'm qu' nenithiyutax qe yiwul'enheth pa'qu' jukhewe' qa week pe' lewhe'ye' qa pe' letits iye qe yijatshenij pakha' nite' le'wis. Pekhewe'en in yaqsiijkii aka'an yisu'unle qu' nanaxij l'astai hik aka' nite' le'wistax. <sup>12</sup> Hekhewe' Creta leitets pa' ewi'l yit'ij letets qu' profetaye', yit'ij pa'aj: —Ene' week Creta leitets enewe'en ejtitsits, hik lunyejei ne'ej iftsits inqa'metets, ekunhets qa walxalits iye nite' nithaiyu'. — <sup>13</sup> Qa yasiinik'iha ka' yit'ij qa hik ta'lijupi' aq'ayini'lij pekhewe' lunyejei aka'an hats'inha qa' nijayaanija ha' Yatsat'ax'inij.\* <sup>14</sup> Qa hasu'uj enegjunu'ulij pekhewe' nifeljiik'i pe' judiol (cuentos) qa hasu'uj iye enegjunu'ulij pekhewe' t'ejuyiju'l ke' Intata le'lijei ta'lets ene' jukhewle in te'su'unhetii qu' natjayanhetii.\* <sup>15</sup> Week eke' jite'wen wekwek lesitsi'm pe'qu' hats hamitse'ji' pe' latawjets pe' lewu'ets. Qa pekhewe'le yeqeku' ha' Cristo na'liji' pe' latawjets pe' lewu'ets qa week ul'etsi'm ekewe'en, qe pe' laqjamtikineyejeikii qa pe' latawjets iye yaqamaxji' pa' ul'ax.\* <sup>16</sup> Enewe'en yit'ijets in nikfe'lets pa' Intata qa pakha'le lunyejei qa hikpa' jutsiqaxij in nite' nikfe'lets pa' Intata. Enewe'en ul'eetsija, ham nek'enheyuye'ets qa nite' weju'lij qu'

\* **1:9** Hch 2:42; 1Ti 1:10; 6:3; 2Ti 1:13; Tit 2:1  
13:10 \* **1:14** 1Ti 1:4; 4:7; 2P 1:16; 2Ti 4:4

\* **1:13** Jn 8:14; 2Co  
\* **1:15** He 13:18

naqsi'jtaxijkii pa'qu' le'wise'.\*

## 2

*Me'nq'ijatshenij pa' hats yit'ij ke' Intata le'lijei.*

<sup>1</sup> Qa akha' Tito, me'nq'ijatshenij pakha' hats yit'ij ekewe' Intata le'lijei.\* <sup>2</sup> Ijatshenij pekhewe' hats lawa'mhits qu' hasu'uj nek'uwet, le'wis pa'qu' lunyejeje' hats'inha qu' qi qu' niwqinhetji' pekhewepe'. Qa newetjeeHotok'oiha iye, t'unitsi'ijha pa'nte' leqekuyejeji ha' Cristo, qa' t'unitsi'ijha iye pa' leqsu'unka'xij ene' week, qa' t'unitsi'ijha iye in nite' yo'qmositij.\* <sup>3</sup> Qa hik lunyejeje' iye pekhewe' hats lawa'mhii efuts qu' nijayaanija ha' Cristo qa' naqsiijikiiha pa' hats yit'ij, hasu'uj nowotk'onh'ijkii pa'qu' nenfelkii, hasu'uj newetlisij qu' nek'uwet, ninq'ijatshenij yijat'ij pa' le'wis,\* <sup>4</sup> qa' nijatshenij iye pekhewe' efuts qa' pe' mexe inanyii iye qu' nisu'un pa'qu' lewhe'ye'ye' qa' pe'qu' lelitse' iye <sup>5</sup> qa' newetjeeHotok'oiha iye, hamitse'ji'ha pe' latawjets pe' ul'ets, nejelets qa' naqsi'j iye pe' letsetitits, le'wiisija pa'qu' lunyejeje', netk'enets qa' niwqinhet iye pa'qu' lewhe'ye'ye', hats'inha qa'nte' nenit'i'ijets qu' ul'etse' eke' Intata le'lijei.\* <sup>6</sup> Qa' hik eqfenyejeji'ij iye qu' akaklinij pe' jutjanhets qu' newetjeeHotok'oiha.\* <sup>7</sup> Me'nethinijikiiha week ekewe' le'sits hats'inha qa' neneqjeju'uj ewets pekhewepe'. Kekhewe' yit'ij ke' Intata le'lijei

\* **1:16** Jn 7:28; Mr 14:6; Ga 3:10; Stg 2:14-26; 2Co 9:8 \* **2:1** Tit 1:9 \* **2:2** 1Ti 5:1; 1Co 13:1; 1Jn 4:16 \* **2:3** 1Ti 5:2 \* **2:5** Lc 8:21; 10:17; Ef 5:22; 2Ti 2:15; He 4:12 \* **2:6** 1Ti 5:1; 1P 5:5; 1Jn 2:13-14

qu' me'nq'ijatshenij akha' iye qu' aqsiiikii qa' ek'enets iye. Qa' yijaayi'ija iye qu' me'nq'ijatshenij hats'inha pekhewe'en qa' qi qu' niwqinhetji' eke' wi'tlijei. <sup>8</sup> Neqet'eetsik'iha iye pe'qu' me'nq'ijatshenij hats'inha qa' ham pa'qu' nit'ijets qu' u'l'etse' pe' li'nq'ijatshenij. Ma' qa' newepinkii pakha' qu' l'anyejetax aka'an qe ham pa'qu' jinifeltaxijkii qu' u'l'axe'.\* <sup>9</sup> Qa' hik eqfenyeyeyi'ij iye qu' akaktinij iye pekhewe' mexe witlinhei (esclavos) qu' netk'enets qa' naqsiiikii iye pa'qu' nit'ijets pa'qu' laqa patune'. Nowo'oi qu' le'wisi'imkii pa'qu' laqa patune'. Hasu'uj not'oqowe'yiju'l' pa'qu' natyajaxti'yijets qu' naqsiiikii.\* <sup>10</sup> Hasu'uj net'ejtenkii, ni'nq'ethinij yijat'ij in nite' iyowk'elets hats'inha qa' nethinkii in le'wiisija pa' jiyijatshenij eke' le'lijei hakha' Dios hikha' Eqilina'x.\* <sup>11</sup> Qe hakha' leqi'fenkeye'j pa' Intata hats we'nethinkii qe qa' netisij pe'qu' li'axitse' ene' week jukhew qa' efuts pekhewe' qu' nisu'un.\* <sup>12</sup> Qa' jiyijatshen iye, ma' qa' jiteli'ij in jiyintaxii pekhewep qa' jiteli'ij iye pa' witeqsu'un'ka'xijji' pa' u'l'ax ha'ne week sehe' ipji'. Ma' qa' jinewetjel' intok'oiha in mexe ju'unipji' ha'ne sehe' qa' jintatsathen iye qa' jintek'eenetsha iye pa' Intata.\* <sup>13</sup> Hane'ej nite' jiteli'ij in jitaqsi'j pa' le'wis inwetjuntikineyeyeyik'ui, pakha'an qu' ne'twenhettiitax pa' qiji' lamijiju' ha' qiji'

---

\* **2:8** 1Ti 2:2 \* **2:9** Ef 6:5-9; Col 3:22; 1Ti 6:1; 1P 2:18; Jud 4; He 13:21 \* **2:10** 1Ti 1:1,3; 2:3; 3:4; Jud 25 \* **2:11** Hch 1:8; Ro 10:14; 2Co 5:18-21; 1Ti 2:4; 4:10; 2P 3:9 \* **2:12** Jud 18; 2Ti 3:12; 4:10; 2P 1:4; 2:10; Lc 23:41; 1Co 15:34; 1Ts 2:10; 1P 2:24

in Dios hikha' Eqilina'x Jesucristo.\* 14 Lakha' wethishi'ij pa'aj in wa'm infi qe qa' jinilithinik'ui in jitaqsi'jtaajkii pa' ul'ax qa' jiyili'jju' qa' jiyatsat'etsij in inejefee'ija hakha'an qa' jiyeqethenju'. Enewe' yeqe'thenju' ewi'He in yisu'un qu' naqsiiikii pa' le'wis.\* 15 Me'neniha in l'enek'enheyij pe' witlijsitjii qu' iyetij week ekewe'en, qa' me'nq'ijatshenij iye qa' aq'ayinij iye pekhewe' qu' ning'ijatshentaxij pa'qu' pakha' lunye'je'. Qa hasu'uj pa'qu' nuten.

### 3

#### *Pa'qu' lunye'je' pa'qu' hats nijayan pa' Intata.*

1 Tito, iyeketijets iye aka'an qu' enfeli'm he' inejefetsipji' qu' niwqinhetji'ha pekhewe' qitsji' wit'alhei qa' pekhewep tenek'enhei. Le'wis qu' nimpiyel, qa' natjanithenik'uikiiha iye pa'qu' lunye'je' pa' le'wis qu' naqsiiikii.\* 2 Hasu'uj qu' nitaqsunijup qu' nenfelijkii qu' nit'ijets qu' naqsiiikii pa'qu' ul'axe' pakhape', hasu'uj nisu'un qu' aje'eł netqek'uyij lokoi, nineqsu'un yijat'ij, qa' nethinij iye ene' week in nite' weniwqinhet.\*

3 Qe kekhewep lahatsiyij inekhwel iye jitaqsiiikii kekhewe' ham weju'hi'ij, qa' nite' ji'mpi'yel iye, jiteqfeetsinli'ikii pa'qu' inikheyi'je', leinhei'inij iye pa' witeqsunkaxijji' pekhewe' wekwek jinikfe'ltaxets in ul'ets, qa' in hik lunye'j iye qu' natsat'ets'inij na'aj jitesu'un pekhewe' wekwek ha'ne sehe' epji', ji'napjaxle'etskii pe'ye' qa

\* 2:13 Hch 23:6; 1Ts 1:3; Lc 9:32; Jn 17:1,24; 2Co 3:18; 2P 3:18

\* 2:14 Mt 20:28; Mr 10:45; Ro 8:32; Ga 1:4; 2:20; Ef 5:2,25; 1Ti 2:6;

Ex 19:5; Lc 1:68 \* 3:1 Ro 13:1-7; 1P 2:13-14 \* 3:2 Stg 3:13

jitawtshetenle, je'qemtshenetsitsij na'aj wekwek, jitaqsi'jhi'ijkii qu' jinuten ene' week, inekhewel qa jitutenek ene' week.\* <sup>4</sup> Ma' qa in hats ji'yethinij pa' qi leq'iltiyejei'inij qa pa' qi leqsu'unka'x inij iye hakha' Dios Eqilina'x,\* <sup>5</sup> lakha' qa hats jiyilin. Qu' ji'la'xe' nite' ta'lets pa'qu' jintumtitax qu' le'wise' qu' jintaqsi'jtaajkii, pa' leq'iltiyej'inij yijat'ij hikpa' ta'lets qu' ji'la'xe'. Ma' qa jiyilijijju'ha pe' inwul'ets, ma' qa hats hik injunye'j qu' jink'ayik'e' qe ta'lets pa' Espiritu Santo\* <sup>6</sup> hikpa' qi pa' yatsii i'nipji' pa' Intata qe ta'lets ha' Jesucristo hikha' Eqilina'x,\* <sup>7</sup> hats'inha pa' leqi'fenkeye'j ha' Jesucristo qa' jinatsathenket ma' qa jinetisij pa' hats jinikfe'lets in na'l pakha'an witi'la'x nite' yili'ij.\* <sup>8</sup> Ekewe'en eke' wi'tlijei yijaalija. Qa hik ta'hijupi in hisu'un qu' iwjutsiqeenija in yijaa'ija pakha' qu' iyetij ekewe'en, hats'inha pekhewe' hats tek'enets pa' Intata qa' nisu'uunija qu' naqsi'ijkii pa' le'wis. Aka'an le'wis in t'ejuyets ene' week jukhew qa efuts qa weju'lij iye.\* <sup>9</sup> Mewetwu'mik'uiha pekhewe' tafaakate'yijju'kii qa nite' yeqet'etskii pe' yumti, qa pe' ul'etsij wetju'lkii in t'ejuyets pe' lawa'mhitsik'i, qa pe' wata'nutenij wetju'lkii pe' yumti ma' qa tek'eleyijju' qa pe' wata'nutenij wetju'lkii ke' yika' pa'aj pa' Moises'ik'i (ley), mewetwu'mik'uiha qe ekewe'en ham weju'li'ij.\*

\* **3:3** 2P 1:4; 2:10; Stg 4:1      \* **3:4** 1Ti 1:1; 2:3; Tit 1:3; 2:10; Jud

25      \* **3:5** Ro 11:14; 12:2; 2Ti 1:9; Ef 2:4,9; 5:26; 1P 1:3; 3:21; Jn 3:5

\* **3:6** Jl 2:28; Hch 2:33; 10:45; Ro 5:5      \* **3:7** Hch 13:43; 15:11;

1Co 8:1; Ga 1:6; 1P 4:10; Tit 1:2      \* **3:8** 1Ti 1:15; 3:1; 4:9; 2Ti 2:11

\* **3:9** 1Ti 1:4; 6:4; Ro 1:29; 13:13; 1Co 1:11; 3:3; 2Co 12:20; Ga 5:20; Fil 1:15

<sup>10</sup> Pa'qu' jukhewe' qu' nata'lets in yeqet'etsju'kii, in hats wetsjuk'ij qu' aq'ayintaxij in nite' le'wisju' pa'qu' nenfeltax qa' iwu'mfik'i.\* <sup>11</sup> Hats lenikfe'lets pakha'an in ul'ax pa' yisu'un. Nite' yaqsiijkii pa' yisu'un pa' Intata qa' hats lakha'le fete'm in wetwu'lenhetju'.

*Nenijatshenij qu' naqsiijkii pa' le'wis.*

<sup>12</sup> In mexe la'ni' ha' H'islawet'ii sehe' lii Creta, qu' he'nukintax ei hatse' ha' Artemas i'nli'i ha' Tíquico, qa' mowoqeku'ui wat'ij qu' aje'eł anamyii hatse' ha' witset'ii Nicópolis qe hikha' qu' ha'ni'kii hatse' qu' lop'etax.\* <sup>13</sup> I'fenij week pa'qu' leke'ye' qu' i'fenij ha' abogado Zenas qa' ha' Apolos, hats'inha qa' ham pa'qu' hami'ik'ui qu' nakkii iye.\* <sup>14</sup> Qa pe' hats inefetsipji' qa' nenijatshenij qu' naqsiijkii pa' le'wis, ni'fen pa'qu' ne'ilax hats'inha qa'nte' hik lunyejeje' ne'ej ewi'ł najkak ham leye'.\* <sup>15</sup> Week enewe' i'nyijup wetfel ei. Hewetfeli'lii week hekhewe' tsisu'uni'ł inefetsipji'. Na'łlek ha' Yat-sat'ax'inij qu' net'iftits'il ewets.\*

---

\* **3:10** 1Ti 1:9; Mt 18:15; 2Ts 3:15      \* **3:12** Hch 20:4; Ef 6:21; Col 4:7,9; 2Ti 4:12; Lc 14:26      \* **3:13** Hch 18:24; 19:1; 1Co 1:12; 3:4-6,22; 4:6; 16:12; Stg 2:15      \* **3:14** Mt 13:22; Mr 4:19; 1Co 14:14; Ga 5:22; Ef 5:11; 2P 1:8; Jud 12      \* **3:15** Col 4:18; 2Ts 3:16

**INTATA LE'LIJEI**  
**New Testament in Maka**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maka

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Maka

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
9c3673e4-2b93-51ec-8ba3-aac5c1cd65b0